



CAMILLA PIERETTI

Data di nascita: 12/07/1987

ESPERIENZE LAVORATIVE

- Traduzione** 2025 – *Souls of China*, Ian Johnson, Neri Pozza, (tbp)
- Editoriale:** 2025 – *Cabin Wild – Volumes I & II*, Ben Tibbetts, (tbp)
- (cartelle tradotte: 2024 – *Souvenir*, Rolf Potts, Il Saggiatore, 2024
- ca. 6000) 2023 – *C'era n volte*, Sarah Hart, Il Saggiatore, 2025
- 2022 – *Come parlare il balenese*, Tom Mustill, Il Saggiatore, 2023
- 2022 – *Quando le onde se ne vanno*, Michael Guarnieri, Il Saggiatore, 2024
- 2021-22 – *The Italian Review*, Il Saggiatore, traduzione di interviste e racconti brevi (Ocean Vuong, Rebecca Makkai, Maaza Mengiste, Jessica Au e altri)
- 2021 – *Le dodici vite di Alfred Hitchcock*, Edward White, Il Saggiatore, 2022
- 2021 – *Bere come un vero scrittore*, Margaret Kaplan, Il Saggiatore, 2021
- 2020 – *Like a Rolling Stone*, di Bob Dylan, a c. di Jeff Burger, Il Saggiatore, 2021
- 2020 – *Allo zoo con papà*, Tom Curtis, Il Saggiatore, 2021
- 2020 – *Il libro dei giochi*, Michael Rosen, Il Saggiatore, 2021
- 2020-19 – *Nell'abisso*, Anthony David, Il Saggiatore, 2020
- 2019 – *Beautiful Trouble: una splendida rivolta*, AA. VV (co-traduzione online)
- 2018 – *Led Zeppelin by Led Zeppelin*, Rizzoli Lizard, 2018
- 2018 – *Destroying a Nation*, Nikolaos Van Dam, Il Capricorno (tbp)
- 2018-17 – *L'esilio impossibile*, George Prochnik, Il Saggiatore, 2018
- 2017 – *Il modo di dire addio*, di Leonard Cohen, a c. di Jeff Burger, Il Saggiatore, 2017
- 2017 – *I ricchi*, Joyce Carol Oates, Il Saggiatore, 2017 (co-traduzione)
- 2016 – *Dynasty*, Tom Holland, Il Saggiatore, 2017
- 2016-15 – *Storie segrete degli alberi*, Noel Kingsbury, Ricca ed., 2016
- 2014 – *Viaggio in Francia*, Edith Wharton, Ibis edizioni, 2014 (co-traduzione)
- 2013 – *50 macchine che hanno cambiato il corso della storia*, E. Chaline, Ricca ed., 2013
- 2013 – *Etiopi: una storia*, R. Pankhurst, Beit c.e., 2014 (co-traduzione)
- 2012 – *Tunisia*, K. J. Perkins, Beit c.e., 2014
- 2011 – Traduzione di un testo in *Il Nazista di Trieste*, S. J. Pucher, Beit c.e., 2011
- Revisione:** 2024, BEN TIBBETTS - *Alpenglow*, trad. di Agnese Blasetti, 2025
- 2015, CAI MILANO - *Sciare in salita*, AA.VV., CAI Milano, 2015
- 2015-13, ANASTASIA DI FLORA SALA, redazione e revisione testi, correzione bozze
- 2013, C. UJKA – *Il Paese del Male*, Quirico e Piccinin da Prata, Neri Pozza 2013
- 2012, UNIVERSITÀ DI BOLOGNA – *Facoltà di scelta*, Ichino e Terlizze, Rizzoli 2013
- Traduzione** 2025-23, MATERIA RINNOVABILE, Milano – Traduzioni e revisioni EN>IT>EN
- Tecnica:** 2025-21, SWISSINFO, Berna – Traduzione dall'inglese di articoli di vario genere
- (cartelle tradotte: 2025-17, PSG TRANSLATIONS, Ancona – Traduzioni da inglese e arabo
- oltre 26.000) 2024-21, LOCTEAM SRL, Barcellona – Traduzioni da inglese e spagnolo
- 2024-15, LANGXPRESS, Milano – Traduzioni e revisioni da inglese e spagnolo
- 2024-13, QABIRIA STUDIO SLNE, Barcellona – Traduzioni, revisioni e PM
- 2019-15, NEW LINE SRL, Milano – Traduzione inglese del sito e di vari documenti

2016-13, NENO LANGUAGE SERVICES, Brescia – Traduzioni da inglese e arabo
2015, CAI MILANO – Sottotitolazione inglese del film *Sciare in salita*
2014-15, SIRIALIBANO E QCODEMAG – Traduzioni da inglese e arabo
2014-13, EUROLOGOS QUALITRAD, Trieste – Revisioni da e verso inglese e spagnolo

PM: 2018-15, Qabiria Studio SLNE, Barcellona – Gestione progetti, amministrazione, contatti con clienti e fornitori, redazione di articoli.

Altro: 2025-23, YUKA, Francia – Servizio clienti trilingue (EN/ES/IT), gestione progetti nel backend e traduzione di articoli da inglese e francese in italiano.
2023-22, SKIDMORE, OWINGS & MERRILL, New York, USA – Traduzione dall'inglese all'italiano dei materiali per gli stand SOM alla Biennale di Venezia ("Beyond Earth") e alla Triennale di Milano ("Unknown Unknowns").
2008, BILINGUAL SCHOOL NAGIB MAHFUZ, Italia – Insegnamento dell'italiano ad allievi di lingua araba.

ISTRUZIONE

Master II livello: 2014 **Scuola di Specializzazione in Traduzione Editoriale** presso l'Agenzia Formativa TuttoEuropa di Torino, 92/100.

Laurea Magistrale: 2012 **Laurea in Traduzione** presso la SSLMIT di Trieste, 110/110 e lode.
Tesi: "*A History of Modern Tunisia*, traduzione e analisi delle revisioni"

Laurea Triennale: 2010 **Laurea in Comunicazione interlinguistica applicata** presso la SSLMIT di Trieste con votazione 110/110 e lode.

Scuola superiore: Liceo classico G. Berchet, Milano, 100/100.

FORMAZIONE AGGIUNTIVA

Corso di specializzazione: 2019 **Tradurre il giornalismo** di STL – Studio Traduzioni Legali, Milano, docente Chiara Rizzo.

Giornata di formazione: 2018 e 2017 **Artigiani delle parole** – Giornata di formazione per traduttori organizzata da Langue&Parole, Milano.

Corso di specializzazione: 2016 **La transcreation dei testi pubblicitari promozionali** di STL – Studio Traduzioni Legali, Milano, docente Claudia Benetello.

Lingua māori: 2019 Te reo Māori - livello base, docente Damien Pitiroi, Taupo, Nuova Zelanda.

Lingua araba: 2012 Sett-Dic, QALAM WA LAWH SCHOOL FOR ARABIC STUDIES, Rabat, Marocco – livelli Intermediate III, Advanced I e Advanced II.
2010 Lug-Ott, UNIVERSITÀ DI DAMASCO, Higher Language Institute, Damasco, Siria – livelli Beginner II e Beginner III.

Lingua spagnola: 2007 UNIVERSIDAD DE GRANADA - Curso Intensivo, nivel Superior A.

COMPETENZE LINGUISTICHE

	LETTURA	SCRITTURA	ESPRESSIONE ORALE
INGLESE	C2	C1	C1
SPAGNOLO	C2	C1	C1
ARABO	B2	B1	B2

CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI

Competenze informatiche: Buona conoscenza di Microsoft Office e vari CAT Tool (MemoQ, Across, Trados, Smartling, SmartCat, MateCat, OmegaT).

Competenze relazionali: Abile nell'organizzare la mia attività autonomamente, come freelance godo di tempistiche assai flessibili, adattabili alle diverse esigenze della committenza. All'occorrenza, tuttavia, sono perfettamente in grado di lavorare in gruppo o con orari fissi.

Competenze artistiche: Scrittura, disegno, fotografia (livello amatoriale).

Aspetti caratteriali: Spinta da un forte senso del dovere e da una grande determinazione, mi impegno sempre a fondo per raggiungere i miei obiettivi. Mi ritengo precisa e attenta nel mio lavoro e pronta ad imparare quando mi trovo di fronte a nuove sfide.

Interessi personali: Ho sempre amato leggere, divorando libri in quantità, e fin da piccola ho aspirato a un lavoro che mi facesse stare a stretto contatto con la letteratura e la parola scritta. Imparare altre lingue mi ha permesso di ampliare ulteriormente la mia visione del mondo, reale e immaginario. Tra le altre mie grandi passioni ci sono i viaggi e lo sport, in particolare scialpinismo, arrampicata, escursionismo e vela.

Data: 28/09/2025

Firma: